

Введение в языкознание

Перевод в сфере профессиональной
коммуникации

Центр иностранных языков

ст.преп. Василенко М.С.

Лекция **4**

Полисемия слова



Полисемия

- **Моносемия** сознательно поддерживается в терминологической лексике
 - (бак, ют, фальшбот, ватерлиния)



- Для подавляющей массы языка типична **многозначность или полисемия**
- В большинстве случаев у одного слова сосуществует несколько устойчивых значений, образующих семантические варианты этого слова



- **Зеленый**- это название известного цвета, но также и «недозре́лый», «неопы́тный» (например, «зеленый юнец»)



Различают относительно **свободные**
значения слова и значения **связанные**

Цветовое значение прилагательного
«зеленый» наиболее свободно
значение **«недозре́лый»** менее
свободный



Исходным *прямым* значением является
Для **зеленого** – значение цвета,
Остальные значения являются
переносными.



- **Троп** (от др.греч.tropos – поворот, оборот речи) – переносное употребление слова или словосочетания как стилистический прием.
 - **«пустые глаза вагонов»**



ТИПЫ ПЕРЕНОСА НАЗВАНИЙ

- С **метафорой** (от др.-греч. *metaphor* 'перенос') мы имеем дело там, где перенос названия с одного предмета на другой осуществляется на основе сходства тех или иных признаков
- *зеленый* ('неопытный, молодой').



- В основе **метонимии** (от др.-греч. *metonymia* 'переименование') лежат те или иные реальные (а иногда воображаемые) связи между соответствующими предметами или явлениями: смежность в пространстве или во времени, причинно-следственные связи и т. д.
- *аудитория* 'помещение для слушания лекций' и 'состав слушателей';



- Разновидностью метонимии является **синекдоха** (от др.-греч. *synekdoche* 'соподразумевание, выражение намеком') — перенос названия с части на целое (по латинской формуле *pars pro toto* 'часть вместо целого'), например с предмета одежды — на человека («он бегал за каждой юбкой»)



Омонимия слов

- От полисемии слова следует отличать омонимию слов, т. е. тождество звучания двух или нескольких разных слов. Эти разные, но одинаково звучащие слова называют омонимами. **ОМОНИМ** (от др.-греч. *homos* 'тот же самый, одинаковый, равный')



- *Бор(1) бор(2) и бор(3)* признаны омонимами ввиду отсутствия какой бы то ни было связи между их лексическими значениями. Таковую омонимию естественно назвать **«ЧИСТО лексической»**.



- *Течь(1)* и *течь(2)* признаны омонимами, так как это разные части речи. Такую омонимию назовем **«грамматической омонимией слов»**.



- 3. Есть также смешанный тип — **«лексико-грамматическая» омонимия**. В этом случае омонимы и по лексическому значению никак не связаны, и к тому же принадлежат к разным частям речи.
- *простой* - не составной
- *простой* - вынужденное бездействие



По степени полноты омонимии выделяются:

Полная омонимия — омонимы совпадают по звучанию во всех своих формах. Так, *ключ_х* (от замка, гаечный и т. п.) и *ключ₂* 'родник' омонимичны во всех падежах ед. и мн. ч. (ср. также *кормовой_х* и *кор-мовоц* или *match*, и *match₂*).



- Частичная омонимия — омонимы тождественны по звучанию только в некоторых из своих форм, а в другой части форм не совпадают. Так, глагол *жать(1)* — *жму* омонимичен глаголу *жать(2)* — *жну* только в инфинитиве, в прошедшем и будущем времени, в сослагательном наклонении, в причастии прошедшего времени; но эти глаголы не омонимичны в другой группе форм — в настоящем времени, повелительном наклонении и в причастии настоящего времени.



- **Неравнообъемная омонимия**— полная для одного из омонимов и частичная для другого. Так *бор* (химический) и *бор* (зубной) полностью совпадают во всех формах ед. ч.; но *бор(2)* имеет еще и формы мн. числа, а *бор(1)* таких форм фактически не имеет. Таким образом, для *бор(1)* омонимия оказывается полной, а для *бор(2)* лишь частичной.



По характеру их отображения на письме
омонимы подразделяются:

- **1. Омографические омонимы**, или омонимы-омографы, тождественны не только по звучанию, но и по написанию.



- **Неомографические омонимы**, или «омонимы, различающиеся написанием», звучат одинаково, но пишутся по-разному. Таковы полные омонимы *кампания* ('совокупность мероприятий' и т. д., например избирательная, посевная) и *компания* ('общество' — друзей или акционерное)



Мотивировка слова

- **мотивировка** — заключенное в слове и осознаваемое говорящими «обоснование» звукового облика этого слова, т. е. его экспонента, — указание на мотив, обусловивший выражение данного значения именно данным сочетанием звуков, как бы ответ на вопрос «Почему это так названо?».



- Например, в русском языке известная птица называется *кукушкой* потому, что кричит (приблизительно) «ку-ку!», а столяр называется *столяром* потому, что (в числе прочей мебели) делает столы.



- Мотивировка, опирающаяся на реальный мотивирующий признак, может быть названа **реальной**

- В иных случаях встречается **фантастическая мотивировка**, отражающая мифические представления, поэтические вымыслы и легенды. Ср. англ. *Sunday* (и нем. *Sonntag*) 'воскресенье', букв. 'день (бога) солнца',



Причины утраты мотивировки

- В одних случаях выходит из употребления то слово, от которого произведено данное слово, либо утрачивается прямое значение. Так, в русском языке перестали употреблять слово *коло* 'круг, колесо' (оно было вытеснено расширенными, суффиксальными формами того же слова, давшими современное *колесо*)



- В других случаях предмет, обозначенный словом, изменяясь в процессе исторического развития, теряет признак, по которому был назван. Так, современные города не огораживают стенами, и хотя глагол *городить* существует и по сей день в русском языке, связь между этим глаголом и существительным *город* уже перестала осознаваться большинством носителей языка.



- Выяснением забытых, утраченных мотивировок и, таким образом, исследованием происхождения соответствующих слов занимается специальная отрасль лексикологии, а именно: **ЭТИМОЛОГИЯ.**



- Забвение мотивировки называют **деэтимологизацией** (утратой этимологических связей).

Примысливание же и переосмысление мотивировки получило название **народной (или ложной) этимологии.**



- Потенциально любое или почти любое слово способно получать новые значения, когда у пользующихся языком людей возникает потребность назвать с его помощью новое для них явление, еще не имеющее обозначения в соответствующем языке.

